

Treårsevaluering av FRAN312: Fransk litteraturvitenskap

FRAN312 har vært gjennomført i sin nåværende form siden 2019 og bygger videre på det mangeårige SAK-samarbeidet mellom franskseksjonene ved UiB og NTNU.

Det faglige innholdet er beskrevet på denne måten i emnebeskrivelsen:

Eitt til to franske litterære verk blir studert i fleire ulike perspektiv, til dømes: tematisk, retorisk, forteljarteknisk, litteraturhistorisk. Dette kan også innebære å studere verket/verka gjennom adaptasjonar, som film, teikneseriar, eller andre litterære verk basert på originalteksten(ane). Moment som tekstane sin kultur- og litteraturhistoriske kontekst, idéinnhald og sjangermessige tilhørsle vil stå sentralt. Emnet legg samstundes vekt på fagkritisk refleksjon.

Litteraturforskere ved NTNU (Priscilla Ringrose, Marius Warholm Haugen, Nadège Lourme og Vanessa Etondi (vikar)) og ved UiB (Margery Vibe Skagen, Sonia Lagerwall) har delt på undervisningen, slik at vi fra begge institusjoner har hatt flere ulike spesialister til å gjennomgå deres respektive tilnærminger til Flauberts roman *Madame Bovary*. Romanen er blitt lest i feministisk, økonomisk og sosiologisk perspektiv, i lys av adaptasjoner til film og grafisk roman og som eksempel på det kulturhistoriske samspillet mellom litteratur og medisin. Som gjesteforelesere ved kurset, har Per Buvik bidratt med en lesning basert på hans forskning om *le bovarysme* og Helge Vidar Holm har presentert sin bakhtinske analyse av romanen. Studentene har fått innblikk i noen fruktbare innfallsvinkler til en av de viktigste og mest analyserte verkene i fransk litteraturhistorie, og har dermed ikke bare fått dybdekjenning til verket, men også innsikt i teoretiske perspektiver og metoder som også kan anvendes på andre litterære verk.

Arbeids- og undervisningsformer

Emnet har undervisning i form av forelesning (to timer) og seminar (én time) over tolv uker. Undervisningen foregår for det meste på zoom, men etter pandemien har det vært et uttalt ønske om mer klasseromsundervisning, så da har vi også eksperimentert med ulike former for hybrid klasserom.

Studentene får artikler de skal lese til hver uke og gjerne refleksjonsspørsmål/mindre oppgaver de skal forberede til timene.

Studenter og ansatte ved NTNU og UiB bruker hver sin læringsplattform (Blackboard/MittUiB), fordi det har vist seg for komplisert og tidkrevende å gi alle deltakere tilgang til samme plattform. Dette gjør det ofte nødvendig å kommunisere med studentene per e-post og krever et kontinuerlig samarbeid mellom emneansvarlige ved hver institusjon med å oppdatere, formidle og publisere alt materiale på de respektive emnesider.

Emnet har to obligatoriske oppgaver:

1. Holde en muntlig presentasjon på 20 minutter over en selvvalgt problemstilling i tilknytning til pensum. Studentene arbeider sammen to og to og anvender en selvvalgt tilnærming på relevante tekstutdrag fra hovedverket. Man forbereder sammen én powerpoint-presentasjon, men deler på tiden (10 minutter på hver). Alle studentene oppfordres til å være til stede på alle presentasjonene. Den muntlige obligatoriske oppgaven er viktig for å etablere en klassefølelse i et kurs som er dominert av fjernundervisning.

2. Levere et skriftlig arbeid på ca. 800 ord: et resymé av en pensumartikkel der oppbygningen av artikkelen og argumentasjonen blir vektlagt. Oppgaven skal også inneholde en avsluttende kritisk del som diskuterer styrker og svakheter i artikkelen.

Sammenheng mellom undervisning, obligatoriske oppgaver, evalueringsform og læringsutbytte

Læringsutbytte (fra emnebeskrivelsen)

Studenten skal ved avslutta emne ha følgjande læringsutbytte:

Kunnskapar:

Studenten

- har utvida kunnskap om fransk litteratur og kan bruke ulike analytiske perspektiv på litterære tekstar
- har djupnekunnskap om eitt til to sentrale verk i fransk litteraturhistorie

Dugleik:

Studenten kan diskutere forholdet mellom ulike litterære tekster på fransk, med ei kritisk tilnærming til tekstane

Generell kompetanse:

Studenten

- meistrar akademisk framstilling på fransk munnleg og skriftleg
- har evne til å strukturere og formulere idear klart og innsiktsfullt på fransk

Lærernes erfaringer, eksamensresultater og studentevalueringer tyder på god sammenheng mellom undervisning, obligatoriske oppgaver, evalueringsform og læringsutbytte.

Undervisningen og de obligatoriske oppgavene forbereder studentene til eksamen som er en skriftlig, veiledet oppgave på 3000 ord over tre uker. Eksamensoppgaven er gjerne formulert på en måte som tillater studentene å selv velge tilnærminger og tekstutvalg til egne analyser, men de må være basert på annet materiale enn det de brukte til de obligatoriske øvelsene.

Evalueringer

Emnet skal evalueres eksternt av programsensor Geir Uvsløkk (UiO) høsten 2023.

NTNU krever at det er minst én studentrepresentant fra hver institusjon og at denne referansegruppen møter først studenter og så emneansvarlige tre ganger i løpet av semesteret for å diskutere gjennomføringen av kurset. Til slutt skriver studentrepresentantene en rapport som er blitt levert i forbindelse med egevaluering av emnet hvert år. Dette er en grundigere og etter mitt syn bedre form for evaluering fra studentenes side enn vi vanligvis har ved UiB. Den gjør det også mulig for de emneansvarlige å foreta justeringer underveis.

Av disse rapportene fremgår det bl.a. at studentene synes kurset er spennende og variert, at undervisningen er av høy kvalitet og at kommunikasjonen har vært meget god mellom studenter og forelesere. Pensumomfang og vanskelighetsgrad har vært nevnt som problematisk for noen, og noen artikler er blitt endret eller klassifisert som «tillegglitteratur» som følge av dette. Studentene vil gjerne ha lekser i form av diskusjonsspørsmål og klare instruksjoner for hvilke utdrag av *Madame Bovary* de skal lese til hver gang, noe de har fått i økende grad. Undervisningsmateriale i form av powerpoint-presentasjoner blir lagt ut etter hver time, men ikke alltid etter gjesteforelesninger.

Foreleserne oppfatter på sin side at leseferdighetene ikke alltid er like gode, selv om vi nå konsentrerer oss om bare én roman, som også finnes i norske oversettelser. Forskjeller i språkbeherskelse er som ellers ved franskfaget veldig store, særlig fordi vi har stadig flere franskspråklige studenter i gruppen, noe som er fint for læringsmiljøet, men også skaper utfordringer for de som ikke har fransk som morsmål.

Av studentrapportene kommer det stadig frem utilfredshet over at ikke alle kan møtes fysisk. Vi har prøvd hybrid løsning med videotårn der lokale studenter kan være til stede fysisk, men da klager fjernstudentene over at de får mindre oppmerksomhet og ikke hører så godt når det er diskusjoner. I høst har vi prøvd å ha den lokale læreren i ett klasserom med lyd og bildeoverføring og de lokale studentene i ett annet med samme overføringsmulighet. På denne måten er alle studentene likestilt under zoomforelesningen. I løpet av seminardelen kan de lokale studentene på besøk av læreren i det fysiske klasserommet, mens fjernstudentene får besøk i det virtuelle. Dette har fungert bra, men krever mye av foreleser.

Studenttall

UiB har for det meste hatt flere studenter enn NTNU. I 2020 var det 3 fra UiB som bestod og en som strøk, i 2021 var det 12 som bestod, høsten 2022 var det 8 som bestod, våren 2023 var det i tillegg to som bestod midtsemestereksamen. Det har vært relativt lite frafall og kun én stryk i løpet av rapportperioden.

Konklusjon

Kurset svarer til masterprogrammets grunnleggende målsetning om å gi forskningsbasert undervisning. Det bidrar i særlig grad til å utvikle studentenes evne til kritisk undersøkelse og sammenligning av ulike teoretiske tilnærminger til en litterær tekst.

FRAN312 representerer et veletablert og vellykket samarbeid som vi ønsker å gå videre med. Når vi er så få ansatte ved franskfaget i Bergen, er det helt avgjørende for studenter og faglig ansatte at vi har gode partnere ved de andre franskmiljøene i landet.

September 2023

Margery Vibe Skagen